

РАЗДЕЛ IV. ТВОРЧЕСТВО А.С.ПУШКИНА В «МАЛОМ» И «БОЛЬШОМ ВРЕМЕНИ»



ЕВГЕНИЯ АЛЕКСЕЕВНА КРАВЧЕНКОВА (МОСКВА, РОССИЯ),
к. фил н., доцент Государственного Института русского языка
им. А.С. Пушкина

УДК 82.091

КОНЦЕПТ «ПУШКИН» В РУССКОЙ РЭП-ПОЭЗИИ

Аннотация

В статье рассматриваются реализации концепта «Пушкин» в русской рэп-поэзии 2010-х годов. Рэп-исполнители из России, Белоруссии, Эфиопии интерпретируют в треках факты биографии, черты внешности, особенности творчества А.С. Пушкина и таким образом включают классика XIX века в культурный контекст современности.

Ключевые слова: рэп-поэзия, Пушкин, Noize MC, Слава КПСС, Наум Блик

Начиная разговор о современной рэп-поэзии, необходимо обратиться к предыдущей эпохе развития русской песенной лирики, а именно к року конца 1960 – начала 2010-х годов. Попытка определения рок-произведения была сделана в самом начале практики научного осмысления рока, в первом сборнике «Русская рок-поэзия: текст и контекст» (Тверской государственный университет, сборник издается с 1998 года, на сегодняшний день вышло 16 выпусков) в разделе «От редколлегии». Авторы (Ю. Доманский, Т. Ивлева, Е. Козицкая) определяют рок-композицию как синтез трех взаимодействующих начал: музыки, текста и шоу, с доминантой текста, более того, с возможностью рок-текста как факта литературы функционировать, а следовательно, и изучаться, самостоятельно [1, с. 5]. Обратим внимание на слово «самостоятельно» в приведенном определении и перенесем на рэп этот же принцип анализа текстов, т.е. как эстетически и этически законченных стихотворений, которые можно рассматривать отдельно

от музыкальной составляющей, особенностей аранжировки или сценического воплощения композиции.

Русский рок активно работал с традицией пушкинской лирики [2] и наиболее полно и точно выразил свое уважительное и дружеское отношение к классику строкой Ю.Ю.Шевчука из песни «В последнюю осень», написанной в память о трагической гибели в автокатастрофе В.Р. Цоя в 1990 году: «*Ах, Александр Сергеевич, милый...*» [3].

Мнение рэп-исполнителей к поэту, в частности, высказано в интервью группы «Кровосток» от 2015 года, где один из основных участников коллектива Доктор Фельдман (настоящее имя - Дмитрий Файн) достаточно свысока комментирует: «*Фигура, однозначно устраивающая меня в русской литературе — это Пушкин. Александр Сергеевич. Со всеми остальными ребятами уже что-то не совсем так, имеется в виду возможность описать радость*» [4].

Группа «Кровосток» во многом реализует преломление традиций тюремной лирики в рэп-речитативе. Пушкин как автор стихотворений «Во глубине сибирских руд...» и «Узник», в какой-то мере также оставил свой след в поэтической реализации образа несправедливо осужденного товарища.

Как широко известно, «концепт – один из наиболее популярных и наименее однозначно дефинируемых терминов современной лингвистики» [5, с. 308]. В данной статье о рэп-поэзии концепт определяется как «что-то (и в сознании, и в языке), что определяет (называет, представляет в виде образа) некоторые явления (понятия, действия, состояния), принципиально важные для бытия людей и их общения (в том числе и речевого), причем это что-то имеет как всеобщую, так и национально-детерминированную значимость и временную устойчивость. И это что-то – не единично, их некоторое (конечное или бесконечное) количество, и они объединены в некоторую систему (совокупность), которая из них и состоит, и существует сама как таковая. Это что-то и есть концепт, а их совокупность и есть концептосфера» (Ю.Е. Прохоров) [6, с.89].

Концепт «Пушкин» в русской рэп-поэзии реализуется несколькими способами. Во-первых, имя исполнителя может совпадать или коррелировать с классиком: ди-джей клубной музыки Даша Пушкина, МС-исполнитель Почти Пушкин.

Вторая реализация концепта – Пушкин как карнавальная маска. В телевизионном шоу российского канала СТС «Поэзия бита» (январь 2014) исполнитель N'Rans – чернокожий студент из Эфиопии – исполняет попури из хрестоматийных строф «Евгения Онегина» и всячески подчеркивает, что Пушкина должен исполнить именно он, потому что обладает тем же цветом кожи: «Ну, кто еще мог взять Пушкина» [7].

В-третьих, Пушкин становится непререкаемым авторитетом, «иконой» для современного рэп-поэта. Например, вспомним стихотворение «Юбилейное» В.В. Маяковского с призывом:

Александр Сергеевич,
разрешите представиться.

Маяковский.

Дайте руку!

Поэт 1920-х годов нуждается в откровенном разговоре с классиком «золотого века». Тема поэта и поэзии реализована и в речитативе «Александр Сергеевич Пушкин» исполнителя «Серёга» - неприкаянность поэта в мире остро ощущается в любую эпоху [8]. Шуточный рэп-баттл исполнителя Stil Ryder «Эминем vs. Пушкин» построен как перебранка американского рэп-идола и русского классика [9].

Исследователь Т.П. Кожелупенко в диссертации «Сленг как средство субкультурного кодирования в современных американских и русских рэп текстах» [10] выделяет десять семантических полей, связанных с поэтическим речитативом. Одни из них – «избранность хип-хопа» и «братство» - оказываются глубоко созвучны личности, фактам биографии и творчеству Пушкина.

Четвертой реализацией концепта можно считать представление рэперов о том, что авторитет Пушкина бесспорен при решении всех остросовременных проблем.

Noize MC (Иван Алексеев) в треке «Пушкинский рэп», 2011, продолжает традицию демифологизации Пушкина: бронзовый памятник, навечно закрепленный после «Речи Достоевского о Пушкине» 1880 года в высокой культуре как идеальный поэт, как бесспорный гений, испытывает на себе постоянное желание писателей вернуть Пушкину человеческий облик, соизмерить Пушкина с живым человеком, «а не с мумией»: «Я люблю вас, но живого, а не мумию. Навели хрестоматийный глянec» (Маяковский, «Юбилейное») [11].

Пушкинский текст, связанный с карнавализацией и травестией классика в элитарном (академическом) и бытовом сознании русского читателя, выявляется писателями и литературоведами во множестве произведений XX века – в «Пушкинском доме» А.Битова, романе «Кысь» Т.Толстой, поэме «Москва – Петушки» Вен. Ерофеева, повести «Заповедник» С.Довлатова и в ставшем классическим центоне Вс. Некрасова:

Я помню чудное мгновенье
Невы державное теченье
Люблю тебя Петра творенье
Кто написал стихотворенье
Я написал стихотворенье [12]

Иван Алексеев в «Пушкинском рэпе» поднимает тему расизма футбольных фанатов, актуальную в России повсеместно и всегда:

Меня зовут Александр Сергеевич Пушкин,
Моя кожа не похожа на начинку ватрушки.
Смуглое лицо, черных кудрей завитушки -
Спасибо прадедушке за все эти фишки.

Не слишком большого умишка обладатели
Обзывать обезьяной считали
обязательным.
И даже в лицее злопыхатели нередко

Шутили, что мои предки вчера
слезли с ветки.

Мол, мой прадед араб Ганнибал
Был Петром за батл рома в Амстердаме
куплен у менял.
Кто меня только в чем не обвинял,
Но вы сами все в курсе, каков был финал.

Я памятник себе нерукотворный воздвиг,
Меня признает великим и ученый, и ученик.
Русский язык учить, не читая моих книг, -
Эта дорога напрямиком в тупик.
Так откуда берутся грамотеи такие,
Что думают, будто расизм и Россия -
Это слова однокоренные?
Знайте, Пушкин против таких, как вы, йоу.

На непохожих людей смотришь хмуро?
Что-то там мямлишь про русскую культуру?
Так вот тебе от этой культуры ответ,
Или что, типа Пушкин не русский поэт?

Вижу, кто-то в рай тебе удлиняет очередь:
Все вокруг по трассе прут, а ты на обочине.
Кто тебе мешает? Иностранцы рабочие?
Зарубежные студенты? И все такие прочие?

Твоя жизнь без них была бы легким кинцом,
С классным началом, серединой и концом.
А ты сам был бы всем танцорам танцор,

Если бы не терлось яйцо об яйцо.

И еще вкратце о национальных танцах:
Русские всегда были дружелюбной нацией.
Били только тех, кто первым лез драться.
Ксенофобия - удел неандертальцев.

Расизм оставим питекантропам
и австралопитекам -
Всем привет из девятнадцатого века:
«Классно у вас, впечатляет прогресс», -
И лишь одного понять не может Пушкин А.С.

Так откуда берутся грамотеи такие,
Что думают, будто расизм и Россия -
Это слова однокоренные?
Знайте, Пушкин против таких, как вы, йоу.

На непохожих людей смотришь хмуро?
Что-то там мямлишь про русскую культуру?
Так вот тебе от этой культуры ответ,
Или что, типа Пушкин не русский поэт? [13]

В речитативе актуализируется именно не чисто славянское происхождение Пушкина – правнук Абрама Петровича Ганнибала имел часть и африканской крови, что стало особенно важным в культуре в начале 2010-х годов в связи с разгулом националистических движений в среде фанатов. Отметим также, что рэп как стиль написания текстов, манера исполнения и субкультура пришел из чернокожих районов Нью-Йорка и в современном виде появился в 1970-х годах среди афроамериканцев.

И.Алексеев строит текст на противопоставлении Пушкина как обычного, равного нам человека и как великого поэта. Начинается трек с обыденной фразы знакомства:

Меня зовут Александр Сергеевич Пушкин...

- и продолжается уже хрестоматийным:

Я памятник себе нерукотворный воздвиг...

Здесь обычное, приземленное отношение к Пушкину соотносится с ерофеевским «*Вот так и я - как немножко напьюсь, так сразу к нему подступаю: "А кто за тебя детишек будет воспитывать? Пушкин, что ли?"*» [14].

Обратим внимание, что портрет Пушкина строится именно на чертах негроидной расы (темная кожа, черные кудрявые волосы) и полностью отсутствуют признаки принадлежности поэта европейской культуре и его русскости (бакенбарды, голубые глаза):

Моя кожа не похожа на начинку ватрушки.

Смуглое лицо, черных кудрей завитушки -

Спасибо прадедушке за все эти фишки...

Хотя именно в обыденном сознании после завершения мифологизации клас-

сика бакенбарды – это основная портретная характеристика поэта. Вспомним довлатовское: «На каждом шагу я видел изображения Пушкина. Даже возле таинственной кирпичной будочки с надписью "Огнеопасно!". Сходство исчерпывалось бакенбардами. Размеры их варьировались произвольно» («Заповедник») [15].

Алексеев вспоминает и о прозвище Пушкина в лицее - Смесь обезьяны с тигром, которое связано с неукротимым нравом поэта в подростковом возрасте и с оскорбительными выпадами в адрес внешности Пушкина со стороны Дантеса, о чем подробно говорил Ю.М. Лотман [16]:

*Не слишком большого умишка обладатели
Обзываться обезьяной считали обязательным.
И даже в лицее злопыхатели нередко
Шутили, что мои предки вчера слезли с ветки.*

Лотман, правда, сглаживает неевропейские черты портрета, резюмируя в заметке: «Однако кличка, которая в своей первооснове, то есть применительно к французскому характеру, никаких зрительных ассоциаций не имела, будучи отнесена к Пушкину, получала дополнительные смыслы в связи с некоторыми особенностями мимики и внешности поэта. Одновременно, получив, видимо, широкую огласку, она давала поверхностному наблюдателю готовый штамп восприятия именно внешности». Для воплощения творческой задачи трека Алексеев намеренно на первый план выдвигает связь лицейского прозвища с внешностью.

Пятый способ реализации концепта находим в интерпретации оригинального пушкинского текста через ритм, голос исполнителя и дополнительные шумы (аранжировку). Например, белорусский исполнитель +AeSLи+ (Дмитрий Шкуратов) в треке «Бесы», основанном на не измененном ни на йоту тексте Пушкина, включает в аранжировку ритм, подчеркивающий движение кибитки, в финале трека слышен стук копыт и вой волков. Мотивы страха, тревоги, отчаяния подчеркиваются сэмплом, который как будто взят из фильма ужасов: звуки воя волков сочетаются с хрипом лошадей, слышен удар колокола, голос исполнителя приглушен и хрипл. На первом месте в рэп-интерпретации пушкинских «Бесов» стоит мотив вечного движения, вечной страшной скачки по зимним полям России:

*Мчатся тучи, вьются тучи
Невидимкою луна
Освещает снег летучий;
Мутно небо, ночь мутна.
Еду, еду в чистом поле;
Колокольчик дин-дин-дин...
Страшно, страшно поневоле
Средь неведомых равнин! [17]*

Наум Блик (Дмитрий Иорданий) в 2010 году записывает альбом «Re:поэты», который состоит из двадцати треков, созданных исключительно на тексты русских поэтов XIX – XX вв.: Саши Черного, Е.Долматовского, Н.Некрасова,

И.Бродского, Б.Пастернака, Н.Гумилева и др. Цель создания подобного альбома была в просвещении молодых МС, рэперов, которые, как правило, не любили ходить в школу, а значит, плохо знали историю русской поэзии, что обедняло рэп-тексты 1990-х и 2000-х годов. Д.Иордаций хотел показать хрестоматийную лирику молодым с новой стороны, освежить ее восприятие для нового поколения. Завершает альбом речитатив «Пушкин», в основе которого стихотворение «Я памятник себе воздвиг нерукотворный...». Начало трека поражает слушателя звуком метропоезда и объявлением по громкой связи «станция метро – Пушкинская». Таким нетривиальным способом Д.Иордаций показывает, что для современного человека Пушкин переродился, трансформировался в станцию метро, в центр жизни Москвы, в центр культуры России, потому что именно там, где стоит этот памятник – рукотворный на этот раз – бурлит, шумит русская речь, встречаются влюбленные парочки, и, по Б.Окуджаве, «на фоне Пушкина снимается семейство» [18].

Второй дополнительный шум появляется в финале песни: Иордаций включает в трек отрывок из фильма Карена Шахназарова «Курьер» (1986), в котором неприкаянный молодой герой Иван Мирошников читает «Я памятник себе воздвиг нерукотворный...» как свое оригинальное стихотворение, чтобы произвести благоприятное впечатление на отца любимой девушки.

Иван Мирошников. Я сочиняю стихи, Семен Петрович.

Семен Петрович. И что же, печатаешься?

Иван Мирошников. Пока нет.

Семен Петрович. А стихи-то получают?

Иван Мирошников. Могу прочесть... Вот, к примеру, из последних:

Я памятник себе воздвиг нерукотворный,

К нему не зарастет народная тропа,

Вознесся выше он главою непокорной

Александрейского...

Семен Петрович: ...*столпа*». Ну, что же, недурно, недурно. Правда, напоминает что-то... Или стиль такой старомодный. Но в общем, очень-очень недурно.

Иван Мирошников. Может еще почитать?

Семен Петрович. Нет, нет, не надо.

Иван Мирошников. Ну, я, пожалуй, пойду...

Семен Петрович. Конечно. [19]

Ирония Наума Блика относится не только к современному поколению, которое частенько врет и лицемерит, ища выгоду для себя, или таким образом хочет выразить свое отношение к таким же лицемерам-отцам, - но и к себе самому и его альбому, к рэп-исполнителю, который записал альбом без единой оригинальной строчки, где собраны только треки на чужие стихи.

Шестой способ интерпретации концепта «Пушкин» связан уже с интертекстуальностью, когда рэп-исполнитель включает цитату из творчества Пушкина в оригинальный текст. Слава КПСС (он же Гнойный, настоящее имя - Вячеслав Машнов) в треке «Следы на снегу» из альбома «Солнце мертвых», 2017, построил оригинальное стихотворение на повторе риторического вопроса «Жизни

мышья беготня... // Что тревожишь ты меня?» из пушкинских «Стихов, сочиненных ночью во время бессонницы»:

Жизни мышья беготня, что тревожишь ты
меня?
Жизни мышья беготня, что тревожишь ты
меня?
Жизни мышья беготня, что тревожишь ты
меня?
Жизни мышья беготня, что тревожишь ты
меня?

Да! Я же сам опричник.
Дал бы вам огня да отсырели спички.
В поле лебеда и мне напели птички,
Что мне дана голова, чтоб висеть в петличке.

Каждый день один и тот же день, когда же тень? То ли полынья, то ли хворь в груди.
Под палящим солнцем в русском поле То ли мышья беготня, то ли вошь в кутиль.
некуда присесть. Пока глотку не прижали, значит можно жить.
Ведь под нами металл раскалён до бела; Здесь всегда будет так, но не время
Время нет, чтобы жить, но время есть на дела. любить, нет!

Кто ж так тянет удила? Нах.. мама родила! Ты как в подполе мышка,
Эх, коли бы зима все тропки замела. Что-то скребётся в нутрях да не слишком.
Катит в санях мурза, за ним коника ведут Шлём сигналы SOS, но с земли нас не слышно –
Под уздцы, не оставляя следов на снегу. Мы где-то далеко, вот и времечко вышло.

Может быть, на повороте нас волки стерегут; Вот и кончились песни.
Может быть, косоворотку на мне вороги Всюду суета, и мы сами стали, как тени.
порвут? С виду всё не так, но так ли это всё на деле?
Ночка темна, да голосами кликуш Не могли делить краюху, но могилку-то по-
Моя горница полна их загубленных душ. делим!

Вся эта планета - одна братская могила.
Трахался со смертью - бездна проглотила.
С падком не расплатишься треком
или винилом.
Даже их кассиры знают, мои песенки –
фальшивка! [20]

И Пушкин, и В. Машнов не видят смысла в жизни. Рэп-исполнитель усиливает ощущение безнадежности дополнительными интертекстуальными связями. Название альбома «Солнце мертвых» отсылает к жуткой повести И.Шмелева. Строка «под уздцы, не оставляя следов на снегу» и название трека соотносятся с рок-композицией Е.Летова «Следы на снегу»:

*Меня давно бы уж нашли по следу,
Но я не оставляю следов на свежем снегу!* [21]

Таким образом концепт «Пушкин» реализуется в русской рэп-поэзии многообразно. Рэп-исполнители обыгрывают имя поэта (Почти Пушкин), примеряют на себя карнавальную маску Пушкина (N’Pans), ищут сочувствия в трудной судьбе поэта (Серёга), призывают писателя решить острые проблемы общества (Noize MC), осовременивают лирику классика с помощью аранжировок (+AeSLи+, Наум Блик) или работают с афоризмами, цитатами, которые созвучны сегодняшнему состоянию молодых (Слава КПСС). При этом рэп-поэзию интересуют и факты биографии поэта, и особенности его портрета, и хрестоматия

тийная лирика, и рецепция молодыми Пушкина. Диапазон стран исполнителей включает и Россию, и Белоруссию, и Эфиопию, а в культурный контекст треков входят и советские фильмы, и советская андеграундная литература. Развитие концепта «Пушкин» в рэп-поэзии проходит на протяжении всех 2010-х годов и, скорее всего, не завершено.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ивлева Т, Козицкая Е., Доманский Ю. От редколегии // Русская рок-поэзия: Текст и контекст: Сб. науч. тр. – Тверь: ТГУ, 1998. – С 5.
2. Ивлева Т.Г. Пушкин и Достоевский в творческом сознании Бориса Гребенщикова // Русская рок-поэзия: Текст и контекст : Сб. науч. тр. – Тверь: ТГУ, 1998. – С 38 - 43.
3. Шевчук Ю. В последнюю осень / Текст [Электронный ресурс] // Тексты песен. URL:<https://lyricsearch.org/songs/ддт-в-последнюю-осень> (дата обращения: 01.12.19)
4. Интервью «Кровостока» о русской литературе и современном искусстве / Текст [Электронный ресурс] // Портал rap.ru. URL: <http://www.rap.ru/news/6536>
5. Грузберг Людмила Александровна Концепт // Стилистический энциклопедический словарь русского языка. - М.: Флинта: Наука, 2003. - 696 с.
6. Прохоров Ю.Е. В поисках концепта / Ю.Е. Прохоров. – М.: Флинта, 2009. – 176 с.
7. Поэзия бита. Выпуск 1. / Видео [Электронный ресурс] // Портал YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=UvNbsaRcyus>
8. Серега. Александр Сергеевич Пушкин. / Аудио [Электронный ресурс] // Портал Ipleer. URL: https://ipleer.fm/song/157882400/Serega_-_Aleksandr_Sergeevich_Pushkin/
9. Stil Ryder. Эминем VS Пушкин. / Аудио [Электронный ресурс] // Портал Ipleer. URL: https://ipleer.fm/song/121862829/Stil_Ryder_-_Eminem_VS_Pushkin
10. Кожелупенко Т.П. Сленг как средство субкультурного кодирования в современных американских и русских рэп текстах / Т.П. Кожелупенко [Электронный ресурс] // Портал Российской государственной библиотеки. URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003467769>
11. Маяковский В.В. Юбилейное / Текст [Электронный ресурс] // Портал В.В. Маяковский. URL: v-v-mayakovsky.ru/books/item/f00/s00/z0000003/st012.shtml
12. Некрасов Вс. Я помню чудное мгновенье... / Текст [Электронный ресурс] // Портал Вавилон. URL: www.vavilon.ru/texts/prim/nekrasov1-5.html
13. Noize MC. Пушкинский рэп. / Аудио [Электронный ресурс] // Портал Тексты популярных песен. URL: <https://www.gl5.ru/noize-mc-pushkinskij-rep.html>
14. Ерофеев Вен. Москва - Петушки. / Текст [Электронный ресурс] // Портал Электронная книга. URL: <http://www.e-kniga.ru/Erofeev/moskva5.html>
15. Довлатов С. Заповедник / Текст [Электронный ресурс] // Портал Электронная книга. URL: <https://e-libra.ru/read/82616-zapovednik.html>
16. Лотман Ю.М. Смесь обезьяны с тигром / Текст [Электронный ресурс] // Портал Пушкин-лит. URL: pushkin-lit.ru/pushkin/articles/lotman/bezyana-s-tigrom.htm
17. Пушкин А.С. Бесы / Текст [Электронный ресурс] // Портал Фундаментальная электронная библиотека. URL: feb-web.ru/feb/pushkin/texts/push10/v03/d03-167.htm
18. Окуджава Б.Ш. Приезжая семья фотографируется у памятника Пушкину / Текст [Электронный ресурс] // Портал Русская поэзия. URL: <https://rurpоеm.ru/okudzhava/na-fone-pushkina.aspx>
19. Наум Блик. Пушкин. / Аудио [Электронный ресурс] // Портал YouTube. URL:<https://www.youtube.com/watch?v=jg1nmEKQYIA>
20. Слава КПСС. Следы на снегу / Текст [Электронный ресурс] // Портал genius.com. URL: <https://genius.com/13112751>
21. Летов Е. Следы на снегу / Текст [Электронный ресурс] // Портал genius.com. URL: <https://genius.com/Civil-defense-footprints-in-the-snow-lyrics>